



Ndau na Nguluvhedaka

Heyi bugu yo thoma i kha isiZulu yo nwalwa nga Hlengiwe Ngcongo
Muoli ndi Joseph Somwe Mudzudzanyi ndi Caitlin Sloane



Yo talutshedzelwa u bva kha isiZulu nga Hulisani Olga Tshisevhe



WORLD BANK GROUP

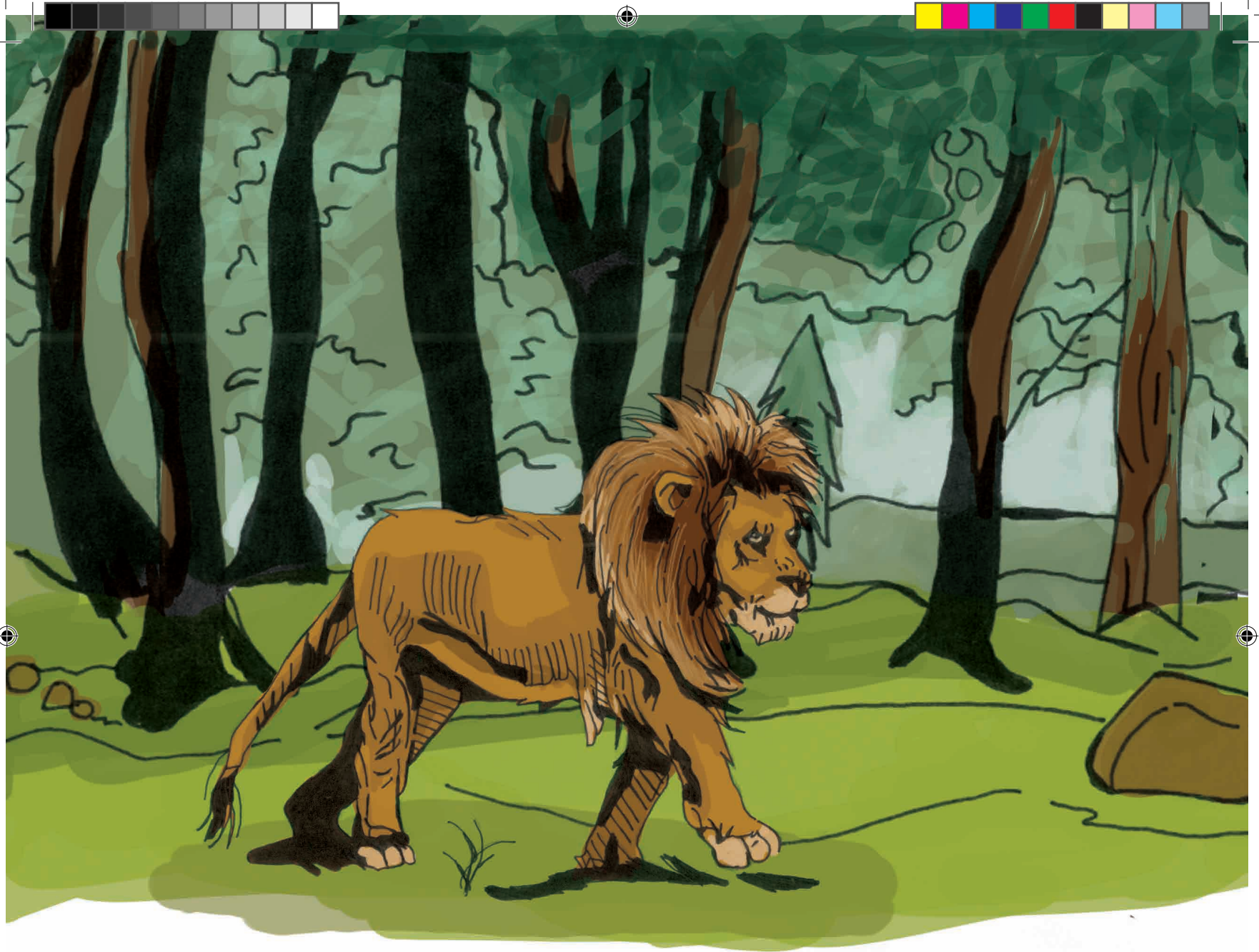


Room to Read®

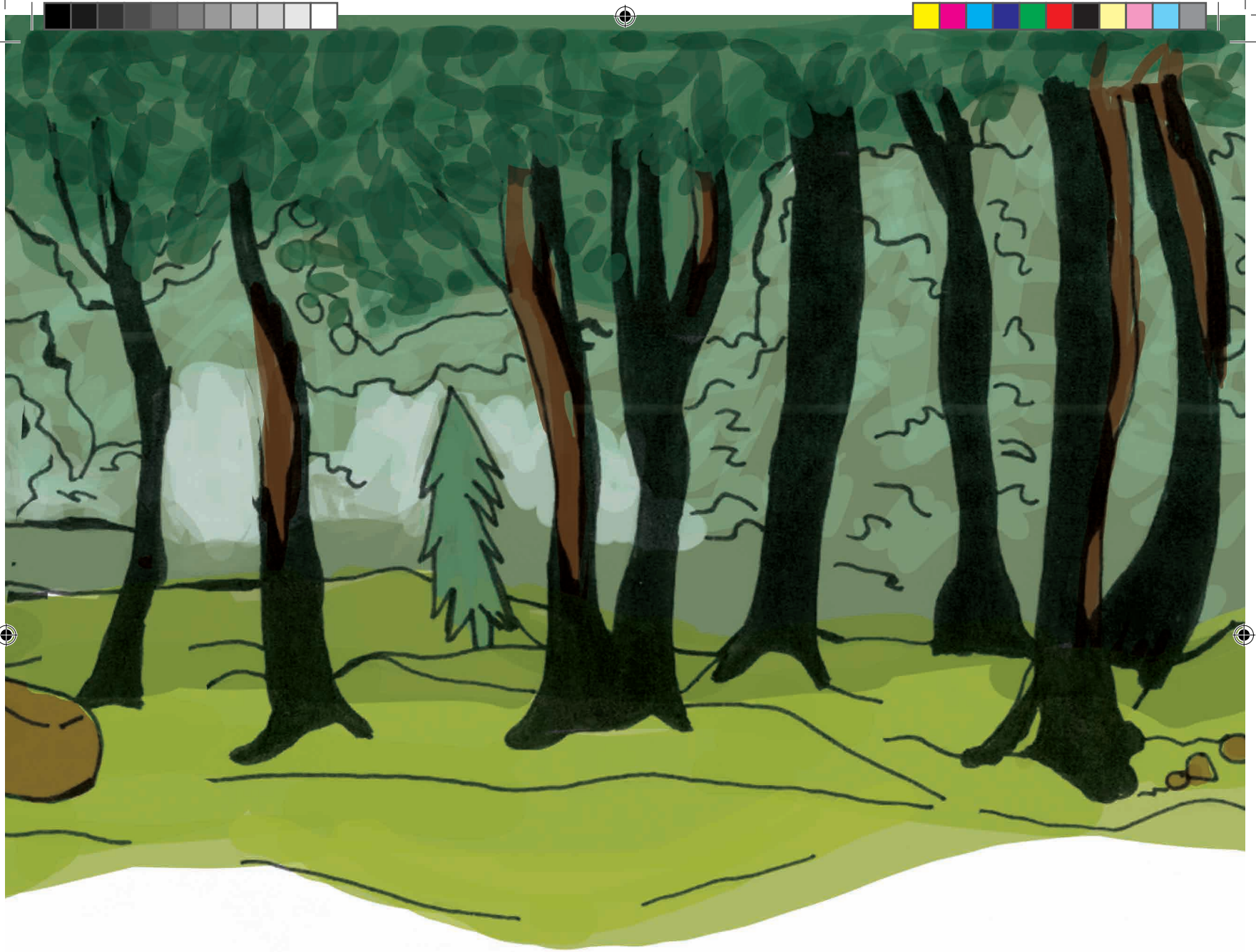


INDWA PUBLISHERS
Flying High





Ndau yo zwima lwa tshifhinga tshilapfu.



Yo vha i na nḡala, yo neta nga maanḡa.



4





Ya mbo ǫi fashiwa!

“THUSO! THUSO!
Ndi khou humbela thuso!
THUSO!” ya kuma.





6





Nguluvhedaka ya mbo swika.
“Mpfashululei vhathuwele!”

Ndi Ndau i tshi luvhelela.
“Eboo!” hu fhindula Nguluvhedaka.
“Nda u vhofholola u do nzhota.”







Ndau ya luvhelela hafhu.

“Vhathu Nguluvhedaka, ndi khou tou
humbela, Ndi do u fha tshiulu tshihulu
tsha madzhulu.”

Nguluvhedaka ya mbo di kwamea,
ya vhofholola Ndau kha gwekwe.





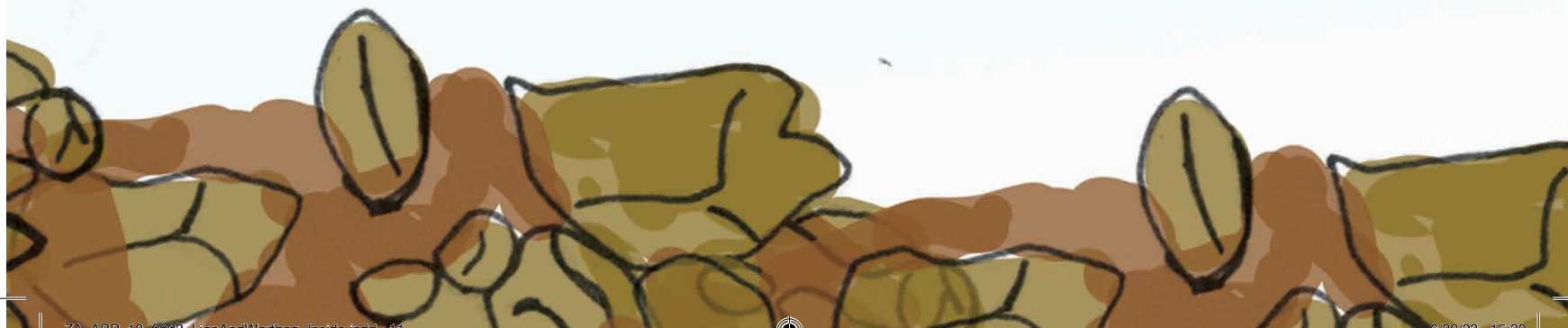
10





Ndau ya fhufhafhufha yo takala. Ya ri,
“Kha ri ye kha tshiulu tsha madzhulu.
Nguluvhedaka, tshimbilai phanda hanga,
tevhelai mulila.”

Nguluvhedaka ya timatima fhedzi ya tenda.





12





Vho no tshimbila vhukuma, Ndau ya ri,
“Nguluvhedaka, u na mutshila wo nakaho.”

“Ndo livhuwa Ndau,” hu fhindula
Nguluvhedaka. “Ndi mutuku, ndi tama wo
vha u muhulu.”

“Hai, mutshila hoyu wo u lingana.
U a tamisa wee, ndi nga keṅa kupiḁa
kwa kuṅama kuṭukuṭuku?”

“Iwe Ndau, hai!” ndi Nguluvhedaka
i tshi zhamba.





14



“Ho luga-ha, arali u sa funi na mutshila wau,
izwo mphe-ha n̄devhe yau! A thi nga n̄wati
yothe, ndi a u fulufhedzisa.”



Nguluvhedaka ya vhamba maano nga
u ṭavhanya ya ri, “Zwi nga vha hani
ra dalela Muvhuda ra pfa zwine wa
nga amba?”





Ndau ya tenda. Ndau ya humbula
uri Muvhuḁa u ḁo tendelana nayo.
Vha livha ha Muvhuḁa.





“Ri a vusa Muvhuda,” hu resha
Nguluvhedaka. “Pfarelo u ni thithisa,
ni nga ri thusa kha thaidzo?”

“Ambani ndo thetshelesa,”
hu fhindula Muvhuda.



Nguluvhedaka ya ṭalutshedza
nga ha gwekwe na u farwa nga
ndala ha Ndaau.

Ndaau ya sinyuwa nga n̄thani ha
u sa imiwa nayo.





“Ndi ngani ri sa humeli dakani
uri ri kone u pfesesana?”
hu amba Muvhuda.

Vhothe vha tevhela Ndau vho
livha dakani.



20





Ngei dakani gwekwe lo vha li tshe hone
lo vulea.

Muvhuda wa ri, “Ndau mmbudze hafhu
zwe zwa bvelela.”

“Ndo vha ndo ima hafhala,” Ndau i sumba
gwekwe.

“Hai Ndau, u songo tou sumba, tshimbilai,
u ime nga milenzhe henefhala.”

Ndau ya mbo di fhufhela
kha gwekwe.





22





Muvhuḁa wa mbo ḁi ri ḁḁa gwekwe kolotedzi!

“Ndau! Phukha i sa livhuwi sa inwi a i
tei u thusiwa. Khezwo, no fashwa hafhu,
ḁifashululeni!” hu amba Muvhuḁa wo no ima
na Nguluivheḁaka.

“Nguluivheḁaka, tshimbila zwau hayani wo
takala na mutshila na nḁevhe yau.”





Room to Read South Africa

1209 Francis Baard Street, The Gables, 1 Floor, Hatfield, Pretoria 0028, South Africa
www.roomtoread.org

Nga 2018, thandela ya REACH yo thusa Room to Read na khamphani dza u gandisa bugu kha u bveledza bugu dza 20 ntswa nga nyambo dza Afurika Tshipembe. Inwe ya bugu dzenedzi vha nayo zwanḑani zwavho! Inwe na inwe ya bugu idzi yo ṅwalwa nga Sepedi, siSwati, Xitsonga, Tshivenda na isiZulu. Bugu dzoṱhe dza 20 dzi hone kha nyambo idzo na kha English. U wana zwinzhi kha vha dalele onedayonebook.org.

Ndau na Nguluvhedaka

Lion and Warthog

Muṭlutshedzeli ndi Hulisani Olga Tshisevhe

Room to Read GSD ID: ZA-ABP-18-0021

ISBN: 978-1-928441-45-8

Bugu iyi yo ranga u gandiswa nga Indwa Publishers.

Heyi bugu yo thoma i kha isiZulu yo ṅwalwa nga Hlengiwe Ngongo.

Muoli ndi Joseph Somwe

Mudzudzanyi ndi Caitlin Sloane

Yo ṱolwa nga Alison Ziki

nga thusedzo ya vha One Day One Book vho shelaho mulenzhe ngei Johannesburg nga ḽa 9 Fulwi 2018.

Arali vha tshi ṱodou renga bugu nnzhi dza bugu ino, kha vha kwame vhagandisi.

Indwa Publishers

Meredale, Johannesburg South, 2091

Matthew Jabulani Mngadi | 011 942-5389

Heyi thandela yo lambudzwa nga tshikwama tsha masheleni a Education for All Children (REACH) tshi re kha World Bank na vha Global Book Alliance khathihi na thusedzo i bvaho kha vha Muhasho wa Pfunzo dza Fhasi (Department of Basic Education)



Khophiraithi kana vhuṱe ha idzi bugu vhu zwanḑani zwa vhabveledzi vho bveledzaho tshipiḑa tshiṅwe na tshiṅwe tshadzo. Vho nanga uri dzi langiwe fhasi ha tshitenwa tsha ṱanziela i no pfi Creative Commons Attribution 4.0. Zwine zwa amba uri bugu yoṱhe, i wela kha ṱanziela yeneyo nthihi. Izwi zwi amba uri muṅwe na muṅwe a nga si thivhelwe u vhala, u daunḽouda, u ṱlutshedzela, u gandisa na u i phaḑaladza bugu iyi. Arali vha tshi ṱodou shumisa tshipiḑa tshiṅwe na tshiṅwe tsha iyi bugu, vha tea u bula madzina a vhabveledzi vhayo.

